



# BOLETÍN DE PRENSA



EMBAJADA DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA EN FRANCIA

Nº 2

FEBRERO 2017

NACIONAL

## Morales posesionó a nuevo Gabinete Ministerial



El nuevo Gabinete es posesionado en instalaciones de Palacio de Gobierno  
Foto: APG

"Es tan importante recordar el pasado, evaluar el presente para proyectar el futuro de las nuevas generaciones (...) a esta nueva generación estamos dejando la nueva Bolivia", dijo el Presidente Evo Morales quien posesionó al nuevo Gabinete Ministerial en Palacio de Gobierno.

Durante su discurso, el Jefe de Estado realizó una serie de recomendaciones a las nuevas autoridades como el buen trato al pueblo boliviano, el cuidado de los recursos del Estado, combatir a la corrupción y trabajar siempre en favor del desarrollo del país, entre varias otras.

### SUMARIO

Morales posesionó a nuevo Gabinete Ministerial	1
Visita oficial del Ministro de Planificación del Desarrollo R. Orellana	5
Visita oficial del Ministro de Obras Públicas, Servicios y Vivienda, M. Claros	8
Participación de Bolivia en la Conferencia por la paz en Oriente Próximo	10
Programa de control de langostas será integral	12
Bolivia busca exportar GLP a Centroamérica vía El Salvador	13
Gestionan exportar al Asia alimentos industrializados	15
Entel prevé llegar a 250 mil viviendas con fibra óptica	17
Agenda cultural: "Les femmes du fleuve"	19



Luis Alberto Sánchez Fernández, Ministro de Hidrocarburos

También recordó que Bolivia hoy es un ejemplo a nivel internacional por lo que es necesario cuidar el Proceso de Cambio, aún más cuando no existe ninguna propuesta u horizonte por parte del sistema capitalista.

"Desde afuera se dan cuenta perfectamente lo que pasa en Bolivia, pero en democracia, con conciencia y voto del pueblo boliviano. En poco tiempo cambió la imagen de Bolivia y eso es algo inédito, histórico", manifestó.

El nuevo Gabinete está conformado por el Ministro de la Presidencia, René Martínez; el Ministro de Gobierno, Carlos Romero; el Ministro de Defensa, Reymi Ferreira; la Ministra de Planificación, Mariana Prado; el Ministro de Economía, Luis Arce; el Ministro de Hidrocarburos, Luis Sánchez.

También fue nombrado como Ministro de Energías, nuevo Ministerio creado, Rafael Alarcón; el Ministro de Desarrollo Productivo, Eugenio Rojas; el Ministro de Minería, César Navarro; el Ministro de Justicia, Héctor Arce; el Ministro de Trabajo, Héctor Hinojosa; la Ministra de Salud, Ariana Campero; el Ministro de Medio Ambiente, Carlos René Ortuño.

Asimismo, fueron nombrados como Ministro de Educación, Roberto Aguilar; como Ministro de Desarrollo Rural, César Cocarico; como Ministra de Cultura, Wilma Alanoca; como Ministra de Comunicación, Gisela López y como Ministro de Deportes, Tito Montaña.

En total, se posesionaron a 10 nuevas autoridades y otras 10 fueron ratificadas. Entre otras novedades están que se eliminó la cartera de Transparencia y de Autonomías y se creó, como se había anunciado, la de Energías.

### **Agradecimiento y compromisos**

A nombre de los Ministros salientes, el ex canciller David Choquehuanca, recordó que transcurrieron 11 años desde que se asumió la tarea de servicio al pueblo donde se logró recuperar los recursos naturales, la autoestima, la cultura y la administración del Estado.

"Felicidades presidente, personalmente siento orgullo, satisfacción por haber sido parte del equipo de ministros de este histórico momento que vive Bolivia. A nombre de los ministros que dejamos el cargo, nuestro pleno apoyo militante a tu conducción", dijo.

A su turno, el flamante canciller, Fernando Huanacuni, manifestó el compromiso de las nuevas autoridades para seguir con el trabajo realizado hasta la fecha y para consolidar los proyectos planteados en el marco de la Agenda Patriótica 2025.

"Bolivia tendrá que contar la historia antes y después de Evo Morales porque esta es una profunda inflexión de nuestra historia. Escribimos desde nuestro corazón. Bolivia mira con mucho ímpetu y camina con paso firme el horizonte que viene porque está apoyado por la vida y la Pachamama", dijo.



## Le remaniement ministériel d'Evo Morales

« Il est très important de se rappeler le passé, d'évaluer le présent pour envisager l'avenir des nouvelles générations (...), c'est à cette nouvelle génération que nous laissons la nouvelle Bolivie », a dit le président Evo Morales, qui a procédé au remaniement des ministres d'Etat au Palais du Gouvernement.

Lors de son discours, le chef de l'État a réalisé une série de recommandations aux nouveaux responsables comme celle de bien traiter le peuple bolivien, de prendre soin des ressources de l'Etat, de combattre la corruption et de toujours travailler en faveur du développement du pays.

Il a également rappelé que la Bolivie est

aujourd'hui un exemple au niveau international, et qu'il est donc nécessaire de prendre soin du processus de changement, d'autant qu'il n'y a pas de proposition ou d'horizon venant du système capitaliste.

« De l'extérieur, ils se rendent parfaitement compte de ce qui se passe en Bolivie, mais en démocratie, consciemment et grâce au vote du peuple bolivien. L'image de la Bolivie a changé en peu de temps et ceci est quelque chose d'inédit, d'historique », a-t-il déclaré.

Le nouveau gouvernement est composé du ministre à la Présidence René Martínez ; le ministre de l'Intérieur, Carlos Romero ; le ministre de la

Défense, Reymi Ferreira ; la ministre de la Planification, Mariana Prado ; le ministre de l'Economie, Luis Arce ; le ministre des Hydrocarbures, Luis Sánchez.

Egalement, a été nommé ministre de l'Energie Rafael Alarcón à ce nouveau ministère ; ministre du Développement productif, Eugenio Rojas ; ministre chargé des Mines, César Navarro ; ministre de la Justice, Héctor Arce ; ministre du Travail, Héctor Hinojosa ; ministre de la santé, Ariana Campero ; ministre de l'Environnement, Carlos René Ortuño.

Par ailleurs, ont été nommés comme ministre de l'Education, Roberto Aguilar ; comme ministre du Développement rural, César Cocarico ; comme ministre de la Culture, Wilma Alanoca ; comme ministre de la Communication, Gisela López et comme ministre des Sports, Tito Montaña.

Au total, 10 nouveaux responsables ont été nommés et 10 autres ont été maintenus. Parmi les nouveautés, le portefeuille de la Transparence et des Régions autonomes a été éliminé et celui des Energies a été créé, comme cela avait été annoncé.

### Remerciement et engagements

Au nom des ministres sortants, l'ancien chancelier David Choquehuanca a rappelé que 11 années se sont écoulées depuis que la mission de servir le peuple a été assumée, durant laquelle les ressources naturelles, la dignité, la culture et l'administration centrale ont pu être récupérées.

« Félicitations Monsieur le président, personnellement je suis fier, heureux d'avoir fait partie de l'équipe des ministres de ce moment historique en Bolivie. Au nom des ministres qui ont quitté leurs fonctions, tu as notre soutien militant total pour ta présidence », a-t-il déclaré.

A son tour, le nouveau chancelier, Fernando Huanacuni, a exprimé l'engagement des nouveaux responsables de poursuivre le travail accompli jusqu'à ce jour et de consolider les projets proposés dans le cadre de l'agenda patriotique 2025.

« La Bolivie devra raconter l'histoire avant et après Evo Morales parce que c'est un tournant profond de notre histoire. Nous parlons du fond du cœur. La Bolivie regarde avec détermination l'horizon et avance d'un pas ferme parce qu'elle est soutenue par la vie et la *Pachamama* » a-t-il dit.



Le nouveau chancelier, Fernando Huanacuni Mamani

# Visita oficial

## del Ministro de Planificación del Desarrollo

### René Orellana

*En el marco de las relaciones bilaterales se han llevado a cabo diversas visitas de alto nivel de autoridades bolivianas a Francia.*

En este sentido, el Ministro de Planificación del Desarrollo de Bolivia efectuó un viaje oficial a Francia para asistir a un seminario sobre “Las lecciones aprendidas de la COP21 y 22 para la buena gestión global”. En el marco de su participación en esta conferencia, participó y tuvo encuentros de alto nivel a nivel bilateral.

#### Encuentro con Philippe Baudin

Durante el encuentro con el Director General Adjunto de la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD), Philippe Baudin, se suscribió un memorándum destinado a establecer mecanismos de financiamiento en los ámbitos de suministro de agua y energía.



El Ministro René Orellana con el Director General Adjunto de la Agencia Francesa de Desarrollo, Philippe Baudin

#### Encuentro con Jean-Pierre Bel y Matthias Fekl

La autoridad también se reunió con Jean-Pierre Bel, el Enviado Presidencial para América Latina y el Caribe de la Presidencia

Francesa. Fue un encuentro en el que Francia puso a disposición su potencial a nivel de empresas o consorcios que pueden apoyar a Bolivia en los diversos problemas ligados al agua. Jean-Pierre Bel ha expresado toda la disposición del Gobierno francés en cooperar con Bolivia en el tema del agua.



La autoridad se reunió con Jean-Pierre Bel, el Enviado Presidencial para América Latina y el Caribe de la Presidencia Francesa

Además, ha felicitado todo el trabajo que se está haciendo con la AFD, lo cual refleja la fructífera relación bilateral.



El Ministro René Orellana sostuvo un encuentro con el Secretario de Estado de Comercio Exterior, de la Promoción de Turismo y de los Franceses del extranjero, Matthias Fekl

En el curso de su visita, el Ministro René Orellana sostuvo un encuentro con el Secretario de Estado de Comercio

Exterior, de la Promoción de Turismo y de los Franceses del extranjero, Matthias Fekl.

En la misma línea, él ha confirmado que empresas francesas del sector del agua pueden cooperar con Bolivia.

### Encuentro con Parlamentarios de la Asamblea Nacional

El Minsitro Orellana se reunió con el Presidente del Grupo de Amistad Francia-Bolivia de la Asamblea Nacional, Serge Letchimy. Dicha instancia parlamentaria resaltó la última visita a Bolivia en septiembre de 2016, ocasión en la cual se sostuvieron encuentros con el Presidente Evo Morales y otras autoridades, e incluso se coordinó una visita a los Yungas de Bolivia. Con tal motivo, la visita del Ministro Orellana fortaleció los vínculos entre ambos países y a nivel parlamentario.

Por último, el Ministro Orellana sostuvo encuentros con empresas francesas interesadas en participar en los proyectos del tren bioceánico, así como del tren urbano de Santa Cruz. El Ministro Orellana recogió todas las propuestas a fin de analizar las mismas, a través de las instancias correspondientes del Estado Plurinacional de Bolivia.



El Minsitro Orellana se reunió con el Presidente del Grupo de Amistad Francia-Bolivia de la Asamblea Nacional, Serge Letchimy



## Visite officielle de René Orellana, ministre de la Planification du développement

*Dans le cadre des relations bilatérales, plusieurs visites de haut niveau se sont tenues en France avec des autorités boliviennes.*

À cet égard, le ministre de la Planification du développement de Bolivie a effectué un voyage officiel en France pour assister à un séminaire sur les leçons retenues de la COP 21 et 22 pour la bonne gestion mondiale. Intervenant à cette conférence, il a participé et assisté à des réunions de haut niveau, au niveau bilatéral.

### Avec Philippe Baudin

Durant la réunion avec le directeur général adjoint de l'Agence française de développement (AFD), Philippe Baudin, a

été signé un mémorandum destiné à établir les mécanismes de financement dans les domaines de l'alimentation en eau et en énergie.



Rencontre avec P. Baudin, directeur général adjoint de l'AFD

### Jean-Pierre Bel & Matthias Fekl

Le ministre s'est également entretenu avec Jean-Pierre Bel, envoyé présidentiel pour l'Amérique latine et les Caraïbes françaises. Lors de cette réunion, la France a mis à disposition son potentiel au niveau des entreprises ou des consortiums qui peuvent aider la Bolivie face aux divers problèmes liés à l'eau.

Jean-Pierre Bel a exprimé la volonté du gouvernement français à coopérer avec la Bolivie sur la question de l'eau. Il a par ailleurs complimenté tout le travail qui se réalise avec l'AFD et qui reflète une relation bilatérale fructueuse.



Avec Matthias Fekl, secrétaire d'Etat chargé du Commerce extérieur, de la Promotion du tourisme et des Français de l'étranger



Avec Jean-Pierre Bel, envoyé présidentiel pour l'Amérique latine et les Caraïbes françaises

Au cours de sa visite, le ministre René Orellana a rencontré le secrétaire d'Etat chargé du Commerce extérieur, de la Promotion du tourisme et des Français de l'étranger, Matthias Fekl.

De la même manière celui-ci a confirmé que des entreprises françaises du secteur de l'eau pouvaient coopérer avec la Bolivie.

### Réunions avec des parlementaires de l'Assemblée nationale

Le ministre Orellana a rencontré le président de la délégation du groupe d'amitié France-Bolivie de l'Assemblée nationale française, Serge Letchimy.



Avec Serge Letchimy, président de la délégation du groupe d'amitié France-Bolivie de l'Assemblée nationale française

Lors de la dernière visite en Bolivie du groupe parlementaire en septembre 2016, des réunions avaient eu lieu avec le président Evo Morales ainsi que d'autres personnalités politiques, et une visite des Yungas avait même été organisée. A cette occasion, la visite du ministre Orellana en

renforcé les liens entre les deux pays à niveau parlementaire.

Enfin, le ministre a rencontré des entreprises françaises désireuses de participer aux projets du train bi-océanique et du train urbain de Santa Cruz. Le ministre Orellana a pris note de toutes les propositions pour qu'elles soient analysées par les instances compétentes de l'Etat plurinational de Bolivie.

## Visita oficial a París del Ministro de Obras Públicas, Servicios y Vivienda, Milton Claros



El Ministro Claros sostuvo a nivel bilateral un encuentro con el Secretario de Estado francés Encargado de Transporte, Mar y Pesca, Alain Vidalies

Dando continuidad a la Visita Oficial del Ministro de Planificación del Desarrollo, René Orellana, el Señor Ministro de Obras Públicas, Servicios y Vivienda, Ingeniero Milton Claros estuvo en París los días 26 y 27 de enero, acompañado por el Director General de Planificación, Ronny Balderrama Virreira y el Director General de la UDC Ingeniero Ariel Torrico Rojas.

La autoridad participó en una serie de encuentros con empresas francesas y europeas interesadas en participaren los proyectos de infraestructura, tales como el

tren bioceánico y el tren urbano de Santa Cruz. En este marco, las reuniones se llevaron a cabo en la sede de la Embajada, así como en otras instancias en Francia, tal como la AFD (Agencia Francesa de Desarrollo).

En ese sentido, varias empresas francesas presentaron propuestas y proyectos. Manifestaron además su plena disposición e interés para trabajar en el proyecto de tren bioceánico en el que están trabajando Paraguay, Perú y Bolivia.

En principio, el Ministro Claros recogió las distintas propuestas, las cuales van a ser



evaluadas por la Cartera de Estado a su cargo en coordinación con las otras instancias del Gabinete Económico.

Por otro lado, se sostuvo a nivel bilateral un encuentro con el Secretario de Estado francés Encargado de Transporte, Mar y Pesca, Alain Vidalies, en el que Francia manifestó toda su disposición de trabajar y cooperar con Bolivia en estos temas de infraestructura. Para ello, Alain Vidalies expuso al Ministro Claros el potencial de las empresas francesas y la vasta experiencia que existe en este ámbito.

Por su parte, el Ministro Claros, a tiempo de tomar conocimiento de todas estas propuestas, manifestó la disposición de Bolivia de evaluar

las mismas y ponerlas a consideración.

Finalmente, sostuvo un encuentro con la AFD, donde se analizaron posibles acuerdos para generar financiamiento en materia de infraestructura. La AFD señaló su firme interés de cooperar con Bolivia. Sin embargo, indicó que dentro de los cronogramas que tiene en materia de financiamiento, inicialmente está trabajando en el área de agua y energía, y que, para un futuro próximo, se podrá considerar incluir otro tipo de iniciativas como la de infraestructura.



## Visite officielle à Paris de Milton Claros, ministre des Travaux publics, des Services et du Logement



Milton Claros, ministre des Travaux publics, des Services et du Logement en réunion

Suite à la visite officielle du ministre de la Planification du développement, René Orellana, Monsieur le ministre des Travaux publics, des Services et du Logement, Milton Claros, est venu à Paris les 26 et 27 janvier, accompagné du directeur général de la Planification, Ronny Balderrama Virreira et du

directeur général de l'UDC, Ariel Torrico Rojas.

Le ministre Claros a participé à des réunions avec des entreprises françaises et européennes désireuses de participer aux projets d'infrastructures, telles que le train bi-océanique et le train urbain de Santa Cruz. Dans ce cadre, les réunions se sont tenues à l'ambassade même, ainsi que d'autres instances, comme à l'Agence française de développement (AFD).

Plusieurs entreprises françaises ont, à cette occasion, présenté leurs propositions et projets. Elles ont également exprimé leur volonté et intérêt à travailler sur le projet du train bi-océanique, sur lequel le Paraguay, le

Pérou et la Bolivie travaillent actuellement.

Dans un premier temps, le ministre Claros a recueilli les diverses propositions, qui vont être évaluées par le ministère dont il a la charge, en coordination avec les autres instances du « Bureau économique ».

Par ailleurs, une réunion bilatérale a eu lieu avec le secrétaire d'Etat français chargé des Transports, de la Mer et de la Pêche, Alain Vidalies. A cette occasion, la France a exprimé sa volonté de travailler et de coopérer avec la Bolivie sur les thèmes relatifs aux infrastructures. En ce sens, Alain Vidalies a exposé au ministre Claros le potentiel des entreprises françaises et la vaste expérience existante

dans ce domaine.

D'autre part, le ministre Claros, prenant connaissance de toutes les propositions, a exprimé la volonté de la Bolivie d'évaluer ces dernières et de les soumettre à examen.

Pour finir, le responsable a rencontré des responsables de l'AFD, où ont été analysés de possibles accords pour générer des fonds en matière d'infrastructures. L'AFD a fait part de son vif intérêt à coopérer avec la Bolivie. Elle a cependant déclaré que son calendrier prévisionnel de financement était initialement réservé à l'eau et l'énergie et que dans un futur proche, il sera possible d'envisager d'inclure d'autres initiatives telles que les infrastructures.

## Participación de Bolivia en la Conferencia por la paz en Oriente Próximo



Fotografía oficial

El 15 de enero de 2017, se celebró la Conferencia por la Paz en el Oriente Próximo, en París. Francia ya había intentado

dar un impulso a las negociaciones de paz en el Oriente Próximo convocando a una conferencia preparatoria en junio el año 2016 a la que asistieron representantes de la ONU, la UE, los EE.UU. y algunos países árabes. Esta reunión se llevó a cabo en ausencia de las autoridades israelíes y palestinas. Una vez más, entonces, 75 países y organizaciones internacionales se reunieron en Francia para reafirmar solemnemente el compromiso de la comunidad internacional para la solución de dos estados, viviendo lado a lado en paz y seguridad.

Asimismo, el día 14 de enero, se celebró

una reunión previa a la conferencia a fin de trabajar en el proyecto de declaración final de la conferencia.

Como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de la ONU, Bolivia asistió este segundo encuentro, a través de Sacha Llorentty, el Representante Permanente, Embajador del Estado Plurinacional de Bolivia ante las Naciones Unidas.

Cabe destacar que, a la conclusión del encuentro, se aprobó una declaración que insta a las partes en conflicto a encontrar caminos convergentes.



Sacha Llorentty y Jean-Marc Ayrault, Ministro de Asuntos Exteriores y Desarrollo Internacional en la Conferencia por la paz en Oriente Próximo

## ■ ■ Participation de la Bolivie à la Conférence pour la Paix au Proche-Orient

Le 15 janvier 2017 a eu lieu la Conférence pour la paix au Proche-Orient, à Paris. La France avait déjà essayé de donner un coup de pouce aux négociations sur la paix au Proche-Orient et elle avait convoqué en juin 2016 une conférence préparatoire à laquelle ont pris part les représentants de l'ONU, de l'Union européenne, des États-Unis et de certains pays arabes. Cette réunion a eu lieu en l'absence des autorités israéliennes et palestiniennes. Une nouvelle fois donc, 75 pays et organisations internationales se sont réunis en France pour réaffirmer solennellement l'engagement de la communauté internationale pour la solution à deux États, israélien et palestinien, vivant côte à côte en paix et en sécurité.

En outre, la veille, a eu lieu une réunion préalable afin de travailler au projet de déclaration finale de la conférence.

Etant aujourd'hui membre non permanent du conseil de sécurité de l'ONU, la Bolivie a assisté à cette deuxième rencontre, par l'intermédiaire de son ambassadeur Sacha Llorentty, représentant permanent de l'Etat plurinational de Bolivie auprès des Nations unies.

Il faut souligner que la rencontre a abouti sur l'adoption d'une déclaration qui engage les parties en conflit à trouver des solutions allant dans le même sens.



L'ambassadeur Sacha Llorentty, représentant permanent de l'Etat plurinational de Bolivie auprès des Nations unies.

## Programa de control de langostas será integral



Un conjunto de langostas. Foto: APG

Actualmente, Bolivia enfrenta la aparición de una plaga de langostas instaladas en una zona perteneciendo al departamento de Santa Cruz, región de alta importancia en la producción agrícola del país.

Al respecto, el Gobierno afirmó que a partir de marzo se implementará el programa de control de la langosta, que abordará el tema de la plaga de forma permanente e integral en el país. Se controló el rebrote del insecto.

El Ministro de Desarrollo Rural y Tierras, César Cocarico, mencionó que por el momento se implementa un plan de contingencia como primera etapa, el cual cuenta con un presupuesto de Bs 5,3 millones, de los cuales ya se ejecutaron al menos Bs 4 millones.

“El programa de control de la langosta que vamos a implementar desde marzo (...) será un plan permanente que se va a establecer”, manifestó.

La autoridad informó que la plaga de langostas voladoras está controlada gracias

## Le programme de lutte antiacridienne sera intégral

La Bolivie fait actuellement face à l'apparition d'une invasion de criquets dans une zone appartenant au département de Santa Cruz, une région très importante pour la production agricole du pays.

A ce propos, le gouvernement assure qu'à partir de mars, un programme de lutte antiacridienne sera mis en œuvre qui abordera la question de la lutte antiparasitaire de façon permanente et globale dans le pays. La recrudescence de l'insecte a été contrôlée.

Selon le ministre du Développement rural et des terres, César Cocarico, pour le moment, un plan d'urgence est mis en œuvre dans un premier temps, représentant un budget de 5,3 millions Bs dont 4 millions Bs ont déjà été dépensés.

« Le programme pour la lutte antiacridienne que nous mettrons en œuvre en mars (...) sera un programme permanent qui sera instauré », déclare-t-il.

Il informe que l'invasion de criquets a été contrôlée grâce à l'intervention opportune de techniciens collaborant avec des experts internationaux. Après les

a la intervención oportuna de los técnicos en colaboración con expertos internacionales. Luego de los trabajos de fumigación, ahora el Órgano Ejecutivo se concentra en la destrucción de los nidos que dejaron las langostas, cuyo trabajo se realiza de forma conjunta con los efectivos de las Fuerzas Armadas (FFAA). “Las langostas que han aparecido primero prácticamente han perecido, por tanto estamos trabajando para controlar a las ninfas”, manifestó Cocarico.

fumigations, l'organe exécutif se concentre maintenant sur la destruction des nids laissés par les insectes, un travail effectué en collaboration avec les troupes des Forces armées.

« La quasi totalité des premiers criquets apparus a été tuée, nous nous efforçons donc de contrôler les nymphes », déclare Cocarico.

## Bolivia busca exportar GLP a Centroamérica vía El Salvador



Planta de engarrafado de gas licuado de petróleo (GLP).FOTO: Archivo El Cambio

El Gobierno de El Salvador gestiona la compra de gas licuado de petróleo (GLP) de Bolivia para satisfacer su consumo interno y distribuir los remanentes a algunos países de Centroamérica.

Desde 2016, Bolivia y El Salvador impulsan conversaciones para la compra y

venta de GLP, y en este marco, en la ciudad de Santa Cruz, el ministro de Hidrocarburos, Luis Alberto Sánchez, y el viceministro de Inversión Extranjera y Financiamiento para el Desarrollo, de El Salvador, José Luis Merino, sostuvieron una reunión con la finalidad de continuar la agenda bilateral.

De acuerdo con Sánchez, de forma inicial se habla de la posibilidad de exportación por parte de Bolivia de 25 mil toneladas métricas de GPL mensuales, considerado por la autoridad nacional un volumen de venta importante.

En este sentido, el viceministro Merino explicó que tomando en cuenta que el requerimiento del mercado salvadoreño apenas alcanza a 50 y 70 toneladas del gas licuado, el volumen restante —de las 25 mil toneladas en negociación— sería distribuido a los países de Centroamérica.

“Nos alegra esta posibilidad porque será una oportunidad de desarrollo para nuestro país. Hasta ahora las señales son

muy positivas y vamos a seguir caminando en esa dirección”, destacó el viceministro Merino.

Durante las conversaciones entre Bolivia y El Salvador también se trató la compra de urea, que muy pronto producirá la planta de Bulo Bulo, en el trópico de Cochabamba.

También figura en agenda la posibilidad de que el Estado boliviano, a través de YPF, transmita su experiencia en normativas y elaboración de contratos petroleros, tomando en cuenta que El Salvador está en proceso de realización de su legislación en el área de los hidrocarburos.

## La Bolivie souhaite exporter son GPL en Amérique centrale via le Salvador

Le gouvernement du Salvador gère l'achat de gaz de pétrole liquéfié (GPL) de la Bolivie pour satisfaire sa consommation intérieure et distribuer les stocks restants à plusieurs pays d'Amérique centrale.

Depuis 2016, la Bolivie et le Salvador engagent des négociations pour l'achat et la vente de GPL. Dans ce cadre, le ministre des Hydrocarbures, Luis Alberto Sánchez, et le vice-ministre de l'Investissement étranger et du Financement du développement du Salvador, José Luis Merino, se sont rencontrés dans la ville de Santa Cruz dans le but de poursuivre l'agenda

bilatéral.

Selon Sánchez, il s'agit initialement pour la Bolivie de pouvoir exporter 25.000 tonnes métriques de GPL par mois, ce que l'autorité nationale considère comme un volume de vente important.

A ce propos, le vice-ministre Merino explique que si l'on tient compte du marché salvadorien, celui-ci atteint à peine 50 et 70 tonnes de ce gaz liquéfié, le volume restant – sur les 25.000 tonnes en négociation – serait distribué à des pays de l'Amérique centrale.

« Nous nous félicitons de cette possibilité parce que cela serait une opportunité de

développement pour notre pays. Jusqu'à présent, les signaux sont encourageants et nous allons poursuivre dans cette voie », souligne le vice-ministre Merino.

Au cours des entretiens entre la Bolivie et le Salvador, a également été abordé l'achat de l'urée que produira prochainement l'usine de Bulo Bulo, dans la région tropicale de Cochabamba.

Dans l'agenda, figure également la possibilité pour l'Etat bolivien de transmettre, par l'intermédiaire d'YPFB, son expérience de la réglementation et de l'élaboration de contrats pétroliers, la législation étant en cours d'élaboration au Salvador dans le domaine des hydrocarbures.

## Gestionan exportar al Asia alimentos industrializados



Productos industrializados de la quinua

Bolivia realiza las gestiones para ingresar al mercado chino, japonés y a Corea del Sur con productos industrializados de quinua en galletas, mermelada, néctar, pasta, además de derivados de chía, amaranto y otros.

“Se está trabajando para ingresar al mercado chino masivamente pero con quinua con valor agregado, quinua transformada”, informó el director ejecutivo de Promueve Bolivia, Iván

Cahuaya.

Detalló que el Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia y el Ministerio de Desarrollo Rural realizan los trámites para habilitar el nuevo mercado y de forma paralela se trabaja en la homologación de certificados sanitarios de los productos. Explicó que el Gobierno elabora una estrategia nacional para ampliar las exportaciones de quinua, amaranto, chía y otros productos a los países del mercado

asiático.

“Hay una gran demanda en Corea del Sur y Japón para ingresar con otros productos además de la quinua, frutas exóticas, amaranto y otros”, apuntó.

Por el momento se trabaja en la evaluación de los productos que tengan los certificados sanitarios. “Este proceso lleva su tiempo, no solo es producir y

exportar, sino que se tiene que cumplir con la normativa que exige el mercado de destino en temas de certificaciones sanitarias”, apuntó Cahuaya.

En 2016, las exportaciones de quinua llegaron a \$us 81 millones, principalmente a los mercados de Estados Unidos, Francia, Canadá, Alemania y otros países.



## Exportation d'aliments transformés en Asie



Amarante

La Bolivie s'efforce de pénétrer les marchés de la Chine, du Japon et de la Corée du Sud avec des produits industrialisés comme des galettes de quinua, de la confiture, divers jus, des pâtes, des dérivés de la chia, d'amarante, entre autres.

« Nous nous efforçons d'entrer massivement sur le marché chinois, mais avec le quinua avec une valeur ajoutée, le quinua transformé », indique le PDG de Promueve Bolivia, Iván Cahuaya.

Il précise que le ministère des Affaires étrangères de la Bolivie et le ministère du

Développement rural effectuent les formalités pour que le nouveau marché soit habilité. Parallèlement, l'homologation des certificats sanitaires des produits est en cours.

Il explique que le gouvernement élabore une stratégie nationale afin d'augmenter les exportations de quinua, d'amarante, de chia et autres produits dans les pays du marché asiatique.

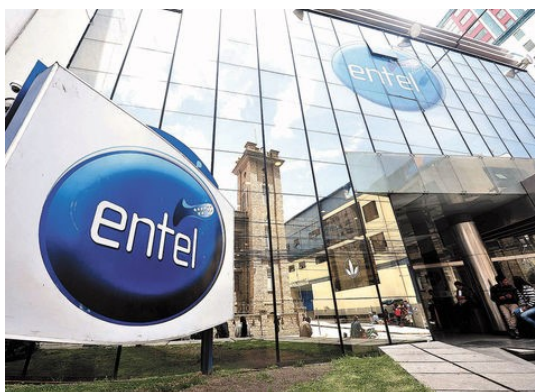
« Il y a beaucoup de demande en Corée du Sud et au Japon pour faire entrer d'autres produits en plus du quinua, des fruits exotiques de l'amarante et autres », souligne-t-il.

Pour le moment, les produits certifiés d'un point de vue sanitaire sont en cours d'évaluation. « Cela prend un certain temps, il ne s'agit pas seulement de produire et d'exporter, il faut aussi respecter la réglementation exigée par le marché cible par rapport aux certificats sanitaires », précise Cahuaya.

En 2016, les exportations de quinua ont atteint \$ 81 millions, principalement dirigées sur les marchés américains, français, canadien, allemand.



## Entel prevé llegar a 250 mil viviendas con fibra óptica



Entel prevé llegar hasta fin de año a más de 250 mil viviendas en todo el país con conexiones de fibra óptica. El servicio permitirá acceder a telefonía, Internet y televisión. El gerente general de la Empresa Nacional de Telecomunicaciones (Entel), Óscar Coca, expresó que el trabajo difícil ya se ejecutó, que fue el tendido de la fibra, y lo que falta realizar ahora es la instalación a las casas, lo cual demandará un costo bajo.

“Hasta octubre de este año ya están garantizadas 90 mil conexiones (de fibra óptica), porque ya toda la infraestructura está lista, y hasta fin de año la conectividad nos debe permitir llegar por lo menos a más de 250 mil viviendas en todo el país”, dijo.

La telefónica ofrecerá desde marzo el nuevo servicio con los precios más bajos del mercado, aunque no se definió la tarifa que se cobrará a los usuarios. Para este efecto se invirtió cerca de \$us 700 millones en tres años y resta una inversión menor a

\$us 20 millones para conectar las redes de centrales con los hogares y oficinas.

El ejecutivo indicó que el servicio de fibra óptica que ofrecerá Entel será competitivo con relación a otras operadoras porque tiene un respaldo financiero que sin realizar subvenciones puede desarrollarlo. Además dijo que con el nuevo servicio se incrementará la velocidad y aseguró que no habrá cortes.

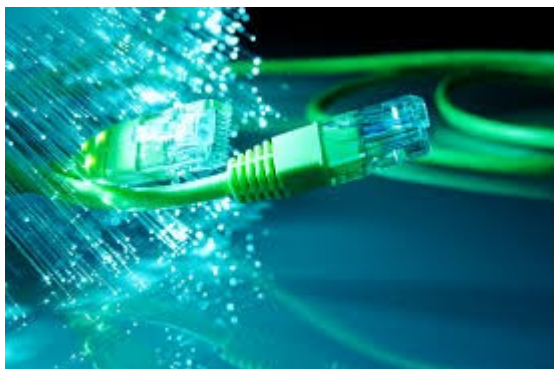
La velocidad de navegación de Internet por fibra óptica se incrementará de 12 megabits por segundo (Mbps) a 50 Mbps. “Ésa es la buena noticia: más velocidad, menos precio y más estabilidad”, agregó Coca.

Óscar Coca coincidió con las declaraciones del ministro de Obras Públicas, Milton Claros, en noviembre de 2016, con relación a que con la conexión de la fibra óptica al océano Pacífico las tarifas por el servicio de Internet se reducirán aún más.

### Datos

- Entre 2008 y 2016, Entel invirtió \$us 1.391 millones, casi el doble de 12 años de la etapa de privatización (1996-2007), cuando fueron \$us 725 millones.
- Entre 2008 y 2016 las ganancias subieron de Bs 57,4 MM a Bs 143,8 MM.

## 250.000 foyers équipés de la fibre optique, selon Entel



D'ici la fin de l'année, Entel espère que 250.000 foyers seront équipés de connexions à fibre optique, à travers le pays. Le service permettra d'accéder à la téléphonie, Internet et la télévision. Le directeur général de la Société nationale des télécommunications (Entel), Óscar Coca a déclaré que le plus dur était fait, à savoir l'installation de la ligne, et que ce qu'il restait à faire maintenant est l'installation dans les maisons, ce qui sera bon marché.

« D'ici le mois d'octobre, nous pouvons garantir 90.000 connexions (à fibre optique), parce que toute l'infrastructure est prête, et d'ici la fin de l'année, la connectivité devrait nous permettre d'atteindre au moins plus de 250.000 foyers à travers le pays », a-t-il déclaré.

L'entreprise offrira à partir de mars 2017 le nouveau service avec les prix les plus bas du marché, bien que le tarif facturé aux utilisateurs n'ait pas encore été défini. Pour arriver à un tel résultat, il a fallu investir près de \$ 700 millions en

trois ans et il reste encore un investissement de moins de \$ 20 millions pour connecter les réseaux des installations avec les foyers et les bureaux.

Le responsable a déclaré que le service de fibre optique qu'offrira Entel serait compétitif par rapport aux autres opérateurs grâce au soutien financier qui, sans le subventionner, pouvait le développer. Il a ajouté que la rapidité sera augmentée avec ce nouveau service et il a assuré qu'il n'y aurait pas de coupures.

La vitesse de navigation sur Internet avec la fibre optique passer de 12 à 50 mégabits par secondes (Mbps). « Voilà la bonne nouvelle : plus rapide, moins cher et plus stable », ajoute Coca.

Óscar Coca s'est rallié aux déclarations du ministre des Travaux publics, Milton Claros, en novembre 2016, sur le fait qu'avec la connexion avec la fibre optique à l'océan Pacifique, les tarifs pour le service Internet se réduiraient encore plus.

### Indications :

- Entre 2008 et 2016, Entel a investi \$ 1.391 millions, ce qui représente presque le double de la somme investie (\$ 725 millions) en 12 ans de privatisation (1996-2007).
- Entre 2008 et 2016, les bénéfices sont passés de Bs 57,4 MM à Bs 143,8 MM.

## “Les femmes du fleuve”

© Philippe Sizaire - Naira Andrade



En el marco de la Agenda Cultural de la Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia en Francia, se llevó a cabo la presentación de un espectáculo creado por Naira Andrade y el cuentista francés, Philippe Sizaire. Presentaron “Les femmes du fleuve” el 19 de enero de 2017 en la Maison de l’Amérique latine en el salón del Auditorio.

El espectáculo se inspira de textos, canciones y cuentos tradicionales de América Latina. Philippe Sizaire y Naira Andrade cuentan la historia de mujeres quienes son desconocidas, pero de las cuales importa contar la historia. Esas mujeres son fuertes a pesar de sus heridas, son libres porque lo decidieron y escuchan su voz interior. Son mujeres del cotidiano que luchan para que sus sueños sigan viviendo.

Es un dueto de historias y canciones, de presencia compartida, de risa y poesía, a la vez ligero por el tono y profundo por los temas de vida.

El espectáculo, que refleja el talento artístico boliviano fusionado con el talento artístico francés, fue presentado en varias ciudades de Francia, tales como Poitiers, Nantes, Rennes, Toulouse, entre otras.

Dans l’agenda culturel de l’ambassade de l’Etat plurinational de Bolivie en France, a eu lieu la présentation d’un spectacle crée par Naira Andrade et un conteur français, Philippe Sizaire. « Les femmes du fleuve » a été présenté le 19 janvier 2017 à la Maison de l’Amérique latine dans l’auditorium.

Le spectacle est inspiré de textes, chanson et contes traditionnels d’Amérique latine. Philippe Sizaire et Naira Andrade racontent l’histoire de femmes inconnues dont il importe de raconter l’histoire. Ces femmes sont fortes malgré leurs blessures, elles sont libres parce qu’elles l’ont décidé. Elles écoutent leur voix intérieure. Ce sont des femmes du quotidien qui se battent pour que leurs rêves continuent de vivre.

C’est un duo d’histoires et de chansons, de présence partagée, de rire et de poésie, entre légèreté du ton et profondeur de la vie.

Le spectacle, qui reflète le talent artistique bolivien fusionné au talent artistique français, a été présenté dans plusieurs villes de France, comme Poitiers, Nantes, Rennes, Toulouse.

---

## Fuentes Boletín

comunicacion.gob.bo

El Cambio

ABI

La Maison de l'Amérique latine

<http://www.philippesizaire.com>

## **EMBAJADA DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA EN FRANCIA**

12. av. Président Kennedy  
75016 Paris - France

Tel: 01 42 24 93 44

Fax: 01 45 25 86 23

[embolivia.paris@wanadoo.fr](mailto:embolivia.paris@wanadoo.fr)  
[embolivia@emboliviafrancia.fr](mailto:embolivia@emboliviafrancia.fr)